

GENENET AL ASMAK

DAS AQUARIUM
THE AQUARIUM
L'AQUARIUM

Regie: Yousry Nasrallah

Ägypten/Frankreich/Deutschland
2007

Länge 111 Min.
Format 35 mm, 1:1.85
Farbe

Stabliste

Buch Yousry Nasrallah
Nasser Abdel
Rahman

Kamera Samir Bahsan
Schnitt Mona Rabi
Ton Ibrahim El Dessouki
Boris Chapelle
Cyrille Richard
Christophe
Vingtrinier

Musik Tamer Karawan
Ausstattung Adel El Maghraby
Kostüm Nahed Nasrallah
Regieassistenz Racha El Kordy
Mona Assaad

Produzenten Gabriel Khoury
Denis Freyd
Karl Baumgartner

**Ausführender
Produzent** Ihab Ayoub
Co-Produktion Archipel 33, Paris
Pandora Film,
Frankfurt/Main

Produktion
Misr International Films
35 Champollion Street
ET-Cairo
Tel.: +20 202 25785361
Fax: +20 202 25788033
mif@starnet.com.eg

Weltvertrieb
Sunnyland
Dallah Tower
7A Corniche el Nil
ET-Maadij, Cairo
Tel.: +20 202 25283502
Fax: +20 202 25283514
artadmin@art.com.eg



Amr Waked, Gamil Ratib

DAS AQUARIUM

Kairo im Winter. Laila ist Moderatorin einer nächtlichen Radiosendung, in der unter dem Titel „Geheimnisse der Nacht“ Anrufer Rat suchen oder Erlebnisse offenbaren. Beliebt ist diese Sendung vor allem bei Zuhörern, die Anteil am Liebesleben ihrer Mitmenschen nehmen wollen, ohne gleichzeitig ihr eigenes offenbaren zu müssen.

Youssef ist Anästhesist. Er hört gerne dem zu, was seine betäubten Patienten noch so vor sich hinmurmeln, bevor die Wirkung der Narkose richtig einsetzt. Youssefs Vater hat Krebs und wird in Kürze daran sterben. Tagsüber arbeitet Youssef in einer angesehenen Privatklinik, nachts verdient er sich in einer schäbigen Abtreibungsklinik etwas hinzu. Laila und Youssef kennen sich nicht. Doch sie sind sich in manchem ähnlich. Beide sind introvertiert und verbergen ihre eigenen Persönlichkeiten hinter den Geheimnissen anderer Menschen. In drei Tagen werden sich die Wege von Laila und Youssef zufällig kreuzen. Was ihnen bis dahin widerfährt, davon erzählt dieser Film. Zugleich zeigt er ein aktuelles Bild des alltäglichen Lebens in der ägyptischen Metropole. Die Muslimbruderschaft gewinnt immer mehr Sitze im ägyptischen Parlament, unterdessen kommt es auf den Straßen zu Demonstrationen gegen die staatliche Korruption und den Plan Mubaraks, sein Präsidentenamt seinem Sohn zu vererben.

Zu einem wichtigen Schauplatz des Films wird das Aquarium in den von Vizekönig Ismael Pascha geschaffenen Gärten. Hier trifft man Schüler, die die Schule schwänzen, junge Liebespaare und auch Voyeure.

THE AQUARIUM

Cairo in Winter. Laila is the presenter of a night time radio show called 'Night Secrets' during which callers phone in to ask for advice or talk about their experiences. The programme is particularly popular among listeners who take vicarious pleasure in participating in the love lives of others without having to reveal their own.

Youssef is an anaesthetist. He enjoys listening to the things that his anaesthetised patients mumble as they drift off into unconsciousness. Youssef's

Darsteller

Laila	Hend Sabry
Youssef	Amr Waked
Youssefs Vater	Gamil Ratib
Zakki	Bassem Samra
Amr	Ahmed El Fichawy
Marwa	Dorra Zarouk
Lailas Mutter	Menha El Batraoui
Samir	Tamim Abdou
Zensor	Salwa Mohamed Ali
Marguerite	Samah Anwar
Soumaya	Laila Samy
Mann am Empfang	Mohamed Farouk
Aufsicht im Aquarium	Ezzat Ibrahim
Olfat	Marwa El Sawy



Yousry Nasrallah

Biografie

Geboren 1952 in Kairo. Er studierte an der Fakultät für Wirtschafts- und Politische Wissenschaften, Fachrichtung Statistik, und engagierte sich in dieser Zeit in der Filmclub-Bewegung. 1978-82 arbeitete er in Beirut als Filmkritiker. Nach einer Zusammenarbeit 1981 mit dem Dokumentarfilmer Omar Amiralay war er 1982-85 Regieassistent von Youssef Chahine bei dessen ADIEU BONAPARTE. Seit 1988 ist er Regisseur und war seither auf zahlreichen internationalen Festivals mit seinen Arbeiten vertreten.

Biography

Born in Cairo in 1952, he studied statistics in the Faculty of Economics and Political Science, during which time he was active in the film club movement. From 1978-82 he worked in Beirut as a film critic. After collaborating on a project with documentary filmmaker Omar Amiralay, he worked as an assistant director for Youssef Chahine from 1982-85 on his film, ADIEU BONAPARTE. He has been a director in his own right since 1988 and has shown his work at numerous international film festivals ever since.

Biographie

Né en 1952 au Caire. Étudie la statistique à la faculté des sciences économiques et politiques, s'engage à cette époque dans les activités du ciné-club. Travaille à Beyrouth comme critique de cinéma de 1978 à 1982. Collabore en 1981 à une production du réalisateur de films documentaires Omar Amiralay. Assistant à la mise en scène du film ADIEU BONAPARTE, de Youssef Chahine, de 1982 à 1985. Réalise depuis 1988 ses propres films, sélectionnés lors de nombreux festivals internationaux.

father has cancer and is near death. During the day, Youssef works in a reputable private clinic. By night, he earns a bit extra in a shady abortion clinic. Laila and Youssef don't know each other. And yet they have their similarities. Both are introverted and hide their true personality behind the secrets of others. In three days' time, Laila and Youssef's paths will cross by chance. This film describes what happens to them prior to this moment. At the same time, the film paints a contemporary portrait of everyday life in the Egyptian capital. The Muslim Brotherhood is winning an increasing number of seats in the Egyptian parliament but, out on the streets, there are demonstrations against state corruption and Mubarak's plan to bequeath his presidential office to his son.

One of the film's most significant locations is the aquarium in the gardens built by Khedive Ismael. Nowadays this is where you'll find schoolchildren playing truant, young lovers, and voyeurs.

L'AQUARIUM

Le Caire en hiver. Laïla est l'animatrice d'une émission de nuit, à la radio, qui s'intitule « Secrets nocturnes ». Des auditeurs lui téléphonent pour lui demander conseil ou faire des confidences. L'émission est surtout appréciée des auditeurs qui s'intéressent à la vie amoureuse des autres sans vouloir parler de la leur.

Youssef est anesthésiste. Il aime bien écouter ce que ses patients marmonnent encore avant que la narcose fasse complètement son effet. Le père de Youssef souffre d'un cancer dont il va bientôt mourir. Le jour, Youssef travaille dans une clinique privée réputée ; la nuit, il arrondit ses fins de mois dans un minable établissement spécialisé dans les avortements. Laïla et Youssef ne se connaissent pas. Ils ont pourtant certains points communs. Tous deux sont introvertis et dissimulent leur propre personnalité derrière les secrets d'autrui. Dans trois jours, les chemins de Laïla et de Youssef vont fortuitement se croiser. Le film raconte ce qui leur arrive jusque là. Il brosse en même temps un tableau d'actualité de la vie quotidienne dans la métropole égyptienne. Les Frères Musulmans remportent toujours plus de sièges au parlement égyptien tandis que dans la rue, on manifeste contre la corruption de l'Etat et le projet de Moubarak de faire de son propre fils son successeur à la présidence.

L'un des lieux importants du film est l'aquarium situé dans les jardins conçus par Khedive Ismael. On y rencontre des écoliers qui sèchent les cours. On y rencontre de jeunes couples d'amoureux. On y rencontre aussi des voyeurs.



Hend Sabry

Filmografie

1985	ADIEU BONAPARTE Regie: Youssef Chahine; Regieassistentz
1988	SARIKAT SAYFEYA
1989	CAIRO AS SEEN BY CHAHINE Dokumentarfilm, Regie: Youssef Chahine; Regieassistentz
1990	ISKANDERIJA, KAMAN OUE KAMAN (FÜR IMMER ALEXANDRIA) Regie: Youssef Chahine; Regieassistentz
1993	MARCIDES
1995	SOBYAN WE BANAT
1999	EL MADINA
2004	BAB EL SHAMS
2007	GENENET AL ASMAK